

# Bruxelles 2012

CHRISTLICHE BEWEGUNGEN UND GEMEINSCHAFTEN **MITEINANDER FÜR EUROPA**  
CHRISTIAN MOVEMENTS AND COMMUNITIES **TOGETHER FOR EUROPE**  
COMMUNAUTÉS ET MOUVEMENTS CHRÉTIENS **ENSEMBLE POUR L'EUROPE**  
MOVIMENTI E COMUNITÀ CRISTIANI **INSIEME PER L'EUROPA**  
WSPÓLNOTY I RUCHY CHRZESCIJANSKIE **RAZEM DLA EUROPY**  
ХРИСТИАНСКИЕ ОБЩИНЫ И ДВИЖЕНИЯ **ВМЕСТЕ ДЛЯ ЕВРОПЫ**  
MOVIMIENTOS Y COMUNIDADES CRISTIANOS **JUNTOS POR EUROPA**  
MOVIMENTOS E COMUNIDADES CRISTÃS **JUNTOS PELA EUROPA**  
ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ **ΜΑΖΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ**



**MITEINANDER FÜR TOGETHER FOR  
ENSEMBLE POUR L' INSIEME PER L'  
MAZI ΓΙΑ ΤΗΝ ВМЕСТЕ ДЛЯ**

**europa**







## AM 12. MAI 2012

wird in Brüssel  
im Plenarsaal des Europäischen Parlaments  
die dritte europäische Veranstaltung  
"Miteinander für Europa" stattfinden.

Gleichzeitig werden in vielen Städten  
Europas Initiativen, Aktionen  
und Veranstaltungen durchgeführt.  
Die verschiedenen christlichen  
Gemeinschaften und Bewegungen  
stehen für sehr unterschiedliche  
Wirklichkeiten und Lebenserfahrungen.  
Sie können aber Wege zeigen, wie bei aller  
Unterschiedlichkeit dennoch eine fruchtbare  
Zusammenarbeit möglich ist.  
Die Events sollen auch zeigen,  
wie in dieser Zusammenarbeit schon  
die vielfältigen Herausforderungen  
angegangen werden, denen sich  
unser Kontinent stellen muss.

Über Internet und Satellit werden  
die Teilnehmerstädte untereinander  
verbunden sein.  
Die Bewegungen und Gemeinschaften  
wollen so ihr Wirken vorstellen.

## MAY 12<sup>TH</sup>, 2012

The third major event of  
"Together for Europe" will take place  
in the plenary hall of the  
European Parliament in Brussels.

Simultaneous events will take place  
in many European cities.  
These events will illustrate  
the initiatives and experiences  
which have brought  
about a fuller understanding  
and a more fruitful collaboration  
between very diverse realities,  
such as the Christian communities  
and movements.  
They also aim to illustrate progress  
made together in the face of  
the imminent challenges  
of our continent.

There will be an internet connection  
among all the participating cities  
to highlight the active presence which  
movements and communities  
socially and politically have in Europe.

## LE 12 MAI 2012

aura lieu la troisième grande rencontre  
de "Ensemble pour Europe" dans la salle  
du Parlement Européen, à Bruxelles.

Des initiatives et des rencontres  
auront lieu en même temps  
dans plusieurs villes européennes.  
Le but de ces événements est de montrer  
les chemins qui favorisent la concorde  
et la collaboration féconde entre  
des réalités diverses, telles que les  
Communautés et les Mouvements chrétiens.  
Le but de ces rencontres est également  
de montrer les modalités par lesquelles,  
dès maintenant, sont abordés les défis  
auxquels notre continent est confronté.

Une liaison par satellite et internet sera  
mise en place entre les villes qui  
participent à l'initiative pour faire  
connaître l'engagement des Mouvements  
et des Communautés au monde politique  
et social européen, en faveur d'une Europe  
solidaire, de paix, de réconciliation,  
de justice et de fraternité.

## IL 12 MAGGIO 2012

avrà luogo la terza manifestazione di  
"Insieme per l'Europa" nella sala plenaria  
del Parlamento Europeo, a Bruxelles.

Contemporaneamente si svolgeranno  
iniziative, azioni e manifestazioni  
in molteplici città europee.  
Tali eventi intendono illustrare  
i percorsi che rendono possibile la feconda  
collaborazione tra realtà diverse  
come le Comunità e i Movimenti cristiani.  
Inoltre hanno lo scopo di illustrare  
le modalità attraverso le quali già ora  
vengono affrontate le varie sfide  
che sollecitano il nostro Continente.

Sarà realizzato un collegamento  
via satellite e internet  
tra le città partecipanti all'iniziativa,  
per far conoscere l'impegno  
dei Movimenti e Comunità  
al mondo politico e sociale europeo,  
a favore di un'Europa solidale,  
di pace, riconciliazione,  
giustizia e fraternità.

miteinander  
together  
ensemble  
insieme

## DAS ENGAGEMENT

"Miteinander für Europa" ist der Name für viele Aktionen und Dienste für Versöhnung, Frieden und Geschwisterlichkeit in Europa.

Christliche Bewegungen und Gemeinschaften sind so unterschiedlich wie die Kulturen, Sprachen und Regionen unseres Kontinents. Aber stärker, als was sie trennen könnte, sind Werte und Engagement, die sie verbinden. Im Miteinander werden ihre je eigenen Gaben noch wirksamer und ihr Engagement für die Menschen noch fruchtbarer.

## THE PROJECT

Born in 1999 "Together for Europe" brings together Communities and Christian movements promoting reconciliation, peace and brotherhood to the European continent.

Christian communities and movements are as diverse as the cultures, languages and regions of Europe. However, stronger than what might divide them is the spirit, ideas, values and commitments they share.

## LE PROJET

Né en 1999, "Ensemble pour l'Europe", met en présence des Communautés et des Mouvements Chrétiens, dans le but de favoriser leur contribution à la réconciliation, à la paix, à la fraternité sur le continent européen.

Mouvements et Communautés différentes, comme différentes sont les cultures, les langues et les régions d'Europe.

Mais l'esprit, les idées, les valeurs, le sens des responsabilités qu'ils partagent sont encore plus forts que les raisons qui pourraient les séparer.

## IL PROGETTO

Nato nel 1999, "Insieme per l'Europa" coinvolge Comunità e Movimenti cristiani con l'intento di portare il proprio contributo alla riconciliazione, alla pace, alla fratellanza nel Continente europeo.

Movimenti e Comunità diversi, come diverse sono le culture, le lingue, le regioni d'Europa. Ma lo spirito, le idee, i valori, le responsabilità che condividono sono più forti ancora delle ragioni che potrebbero separarli.

## ÜBERALL IN EUROPA

Christliche Bewegungen und Gemeinschaften sind überall in Europa verbreitet. Sie leben Beziehungen untereinander, die sie zu einer tiefen Gemeinschaft verbinden: einer Gemeinschaft in Freiheit, die die Unterschiedlichkeit zu schätzen weiß.

Sie sind offen für die Zusammenarbeit mit allen, denen die Zukunft unseres Kontinents und seine Verantwortung für die Welt am Herzen liegen. Dieses Miteinander macht aus den Vielen "eins" und ermöglicht gleichzeitig, dass sich die Vielen in ihrer Eigenart entfalten. Um in geeinter Verschiedenheit leben zu können, haben sie Ängste und Vorbehalte überwunden und sich miteinander auf den Weg der Solidarität begeben.

Sie engagieren sich im Bereich der Familie, der Wirtschaft, in der Kunst, in den Medien, im Sport, in der Politik, etc. Europa soll ein menschliches Gesicht tragen, das Gesicht des Freundes, der bereit ist, für den anderen zu leben. Die schöpferischen Kräfte vieler Jugendlicher, ihr Gestaltungswille und ihr Verantwortungsbewusstsein sind für diese Zukunft sehr wichtig.

Verantwortliche der Kirchen sehen darin eine weitere "ökumenische Ebene", die den Beziehungen unter den Kirchen eine neue Dynamik geben kann.

## PRESENT ALL OVER EUROPE

They live deep bonds of communion with one another in freedom and respect for diversity. They encourage openness and dialogue with all those who have at heart the future of Europe and its role of responsibility in the world.

The Movements experience in this collaborative relationship that "diversity in communion" holds riches for everyone. They are working together to overcome barriers and to unite people of different nationalities, cultures, languages, social backgrounds and generations. To accomplish this, they also count on the creative drive of young people, on their will to be responsible for the world of tomorrow.

From this relationship of communion among the communities, associations and Christian movements, concrete solidarity is lived so that Christian values become a resource for the whole society.

From this communion, new impulses are generated for the family, work, economy, education, health, mass media, art, environment, sport and politics.

In this communion Church leaders see in "Together for Europe" new impulses for ecumenical dialogue.

## PRÉSENTS DANS TOUTE L'EUROPE

Ils bâtissent des relations profondes et fraternelles qui ouvrent à la connaissance, à l'estime réciproque et au dialogue avec ceux qui ont à cœur l'avenir de l'Europe et son rôle de responsabilité dans le monde.

En mettant en synergie spécificités et compétences différentes, ils font l'expérience de l'enrichissement mutuel par une communion spirituelle, qui les conduit à travailler ensemble en surmontant les barrières que les nationalités, les langues, les cultures, les générations et les milieux sociaux érigent entre les humains. Pour réaliser cela, ils comptent aussi sur la force créatrice des jeunes, sur leur volonté de construire l'avenir.

Le rapport de communion entre communautés, associations et mouvements chrétiens est vécu aussi comme solidarité concrète afin que les valeurs de l'expérience chrétienne deviennent des ressources proposées à la société entière.

D'où l'engagement commun, dans différents domaines: famille, travail, économie, éducation, santé, média, art, environnement, sport, politique.

De nombreux responsables d'Église voient dans "Ensemble pour l'Europe" un nouvel élan pour le dialogue œcuménique.

## PRESENTI IN TUTTA EUROPA

Vanno intessendo rapporti profondi e fraterni che aprono alla conoscenza, alla stima reciproca e al dialogo con quanti hanno a cuore il futuro dell'Europa e il suo compito di responsabilità nel mondo.

Mettendo in sinergia specificità e competenze differenti, sperimentano l'arricchimento vicendevole di tale comunione, che li porta a lavorare insieme superando le barriere tra persone di nazioni, lingue, culture, età e ambienti sociali diversi. Per far ciò, essi contano anche sulla forza creativa dei giovani, sulla loro volontà di costruire il futuro.

Il rapporto di comunione tra comunità, associazioni, movimenti cristiani è vissuto anche come solidarietà concreta affinché i valori dell'esperienza cristiana diventino risorse per l'intera società.

Di qui il comune impegno in diversi campi: famiglia, lavoro, economia, educazione, sanità, mass-media, arte, ambiente, sport, politica.

Numerosi responsabili di Chiese vedono in "Insieme per l'Europa" nuovi impulsi al dialogo ecumenico.

Zusammenarbeit  
relationship  
en synergie  
in sinergia



## MITEINANDER

Das Miteinander christlicher Bewegungen und Gemeinschaften ist ein Netzwerk, das sich über ganz Europa erstreckt. Darin sind evangelische, katholische, orthodoxe, anglikanische und freikirchliche Christen engagiert.

In diese Zusammenarbeit bringt jede Gruppierung ihre eigene Begabung, ihr Charisma und ihre Spiritualität ein.

Dieses "Miteinander" entspricht den Herausforderungen von heute, denn die Beziehungen unter den verschiedenen Gruppierungen bringen Gemeinschaft hervor, machen ihre Unterschiedlichkeit fruchtbar und ermöglichen somit eine Kultur von Geben und Empfangen, eine Kultur der Gegenseitigkeit.

## TOGETHER

The collaboration between Christian Communities and Movements is a free convergence, which preserve their own independence, for shared goals, each one giving the contribution of their charism. Their members are Catholic, Evangelical Lutheran, Orthodox, Anglican, Reformed, Pentecostal, from Free Churches and others.

It is not a complex organization or a new superstructure. They are simply European Christians who put themselves on the front line to build a "culture of reciprocity".

## ENSEMBLE

Communion ici comprise comme libre convergence de Mouvements et Communautés qui, en gardant leur autonomie propre, travaillent ensemble en certaines occasions pour des objectifs communs, en apportant la contribution de leur propre charisme. Ils sont catholiques, protestants, orthodoxes, anglicans, luthériens, réformés, évangéliques, pentecôtistes, et membres d'Églises Libres.

Il ne s'agit pas d'une unité organisée, ni d'une nouvelle superstructure. Ce sont simplement des chrétiens d'Europe qui acceptent les défis, en répondant à l'exigence d'une "culture de la réciprocité".

## INSIEME

Comunione è qui intesa come il libero convergere di Movimenti e Comunità che, mantenendo la propria autonomia, in determinate occasioni agiscono insieme per scopi condivisi, portando il contributo del proprio carisma. Sono cattolici, evangelici, ortodossi, anglicani, riformati, pentecostali, di Chiese libere e altri.

Non si tratta di un complesso organizzato, né di una nuova sovrastruttura. Sono semplicemente cristiani d'Europa che si mettono in gioco intercettando l'esigenza di una "cultura della reciprocità".

## ZUR GESCHICHTE

Das Miteinander hat am 31. Oktober 1999 in Ottmaring (bei Augsburg) begonnen, als sich einige Verantwortliche evangelischer und katholischer Gemeinschaften und Bewegungen am Tag der Unterzeichnung der Gemeinsamen Erklärung zur Rechtfertigungslehre getroffen haben. Unter ihnen Chiara Lubich (Fokolar-Bewegung), Helmut Nicklas (CVJM München), Andrea Riccardi (Gemeinschaft Sant'Egidio), Gerhard Proß (CVJM Esslingen), Friedrich Aschoff (Charismatische Gemeindeerneuerung in der evangelischen Kirche), und Vertreter von 15 Bewegungen und Gemeinschaften.

2001 in München schließen ca. 50 Bewegungen und Gemeinschaften ein "Bündnis der gegenseitigen Liebe" im Geist des Evangeliums.

Die erste Veranstaltung "Miteinander für Europa" fand am 8. Mai 2004 statt, wenige Tage nach der Aufnahme von 10 weiteren Staaten in die Europäische Union. Etwa 9.000 Teilnehmer aus ganz Europa waren in die Hanns-Martin-Schleyer-Halle nach Stuttgart gekommen. Etwa 100.000 Menschen haben die Veranstaltung über Satellit in mehr als 100 Parallelveranstaltungen zeitgleich erlebt.

Die 170 anwesenden Gemeinschaften und Bewegungen haben ihr Engagement durch Akklamation einer Abschlussbotschaft besiegelt (s. Seite 13).

Die zweite Veranstaltung dieser Art fand am 12. Mai 2007 ebenfalls in Stuttgart statt. Beteiligt waren dieses Mal mehr als 250 Bewegungen und Gemeinschaften, die sich zur Zusammenarbeit verpflichteten (s. Seite 14).

Am 15. November des folgenden Jahres wurde "Miteinander für Europa" von "Förderverein und Initiative Unità dei Cristiani e.V." mit dem "Ökumene-Preis 2008" ausgezeichnet, weil es „die Gemeinschaften und Bewegungen in allen christlichen Kirchen einander näher bringt und Brücken der Freundschaft baut“.

Im Jahr 2009 fanden auf nationaler Ebene Veranstaltungen u.a. in Belgien, Bulgarien, Deutschland, Frankreich, Italien, Nordirland, Österreich, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Ungarn statt. Am Ende des gleichen Jahres sind die *Grundlagen für das Miteinander der Bewegungen und Gemeinschaften* unterzeichnet worden.

Diese Geschichte ist zusammengefasst in der DVD "10 Jahre für Europa".



## BRIEF HISTORY

The project took off on October 31, 1999 in Ottmaring, (close to Augsburg, Germany) when some leaders of Evangelical Lutheran and Catholic Movements met together on the same day of the signing of the Joint Declaration on the doctrine of Justification.

Present among them were:

Chiara Lubich (Focolare Movement)

Helmut Nicklas (YMCA Munich)

Andrea Riccardi (St. Egidio)

Gerhard Pross (YMCA Esslingen)

Friedrich Aschoff (Charismatische Gemeindeerneuerung in der evangelischen Kirche) and representatives of about 15 movements and communities.

In 2001 in Munich (Bavaria) about 50 movements and communities made a "Pact of Mutual Love".

The first event of "Together for Europe" took place on May 8, 2004, just after the European Union membership was extended to ten new nations.

On that occasion, about 9,000 participants gathered in Stuttgart in the Hanns-Martin-Schleyer-Halle. An audience also followed via live satellite transmission in about 100 simultaneous gatherings. The representatives of over 170 Movements sealed their commitment with a final message (see page 13).

The second event took place on May 12, 2007 with the presence of more than 250 communities and movements which gave rise to a greater collaboration among everyone (see page 14).

On 15 November the following year "Together for Europe" was awarded the "Ecumenical Award 2008" from the "Förderverein und Christian Unity Initiative e.V." because "from the heart of the Gospel, these movements influence the various cultural contexts, bringing the christian roots of our continent to a new potential."

The year 2009 was characterized by meetings on a national level in Austria, Belgium, Bulgaria, France, Germany, Northern Ireland, Italy, Slovakia, Slovenia, Switzerland and Hungary.

At the end of that same year the *Foundations of communion among Movements and Communities* were approved and signed. 1999-2009: a DVD presents this life together "10 years for Europe".



## UN PEU D'HISTOIRE

Le projet a commencé le 31 octobre 1999 à Ottmaring (près d'Augsbourg - Allemagne) lorsque quelques responsables de Communautés et de Mouvements

protestants et catholiques se sont rencontrés, le jour même de la signature de la Déclaration commune sur la Doctrine de la Justification.

Parmi eux, Chiara Lubich (Mouvement des Focolari), Helmut Nicklas (YMCA Munich), Andrea Riccardi (Communauté de Saint'Egidio), Gerhard Proß (YMCA Esslingen), Friedrich Aschoff (Charismatische Gemeindeerneuerung in der evangelischen Kirche) et des représentants d'une quinzaine de mouvements et communautés.

En 2001 à Munich, en Bavière environ 50 Mouvements et Communautés, scellent "un Pacte d'amour mutuel" selon l'Évangile.

La première manifestation de "Ensemble pour l'Europe" s'est déroulée le 8 mai 2004, après l'élargissement de l'Union européenne à dix nouveaux États-membres.

Environ 9 000 participants s'étaient donné rendez-vous à Stuttgart (Allemagne) dans la Hanns-Martin-Schleyer-Halle. La rencontre a été suivie via satellite par une centaine de rencontre simultanées. 170 Mouvements et Communautés présents ont scellé leur engagement par l'acclamation d'un message final (v. p. 13).

La deuxième rencontre européenne a eu lieu le 12 mai 2007 à Stuttgart, avec la participation de plus de 250 Communautés et Mouvements, qui se sont accordés sur une collaboration mutuelle (v. p. 15).

Le 15 novembre de l'année suivante le "Prix Œcuménique 2008" fut attribué à "Ensemble pour l'Europe" de la part du "Förderverein und Initiative Unità dei Cristiani e.V.", parce que "en partant du cœur de l'Évangile, les Mouvements influent sur divers contextes culturels, en amenant les racines chrétiennes de notre continent à une nouvelle floraison".

L'année 2009 a été caractérisée par des rencontres qui se sont déroulées au niveau national en Autriche, Belgique, Bulgarie, France, Irlande du Nord, Italie, Slovaquie, Suisse, Hongrie.

À la fin de cette même année, ont été signées les Bases de la communion entre les Mouvements et les Communautés.

1999-2009: un DVD présente les 10 ans de "Ensemble pour l'Europe".

## BREVE STORIA

Il progetto ha preso il via il 31 ottobre 1999 a Ottmaring (presso Augsburg - Germania) quando alcuni responsabili di Comunità e Movimenti evangelici e cattolici si sono incontrati lo stesso giorno della firma della Dichiarazione congiunta sulla dottrina della Giustificazione.

Tra loro, Chiara Lubich (Movimento dei Focolari), Helmut Nicklas (YMCA München), Andrea Riccardi (Comunità di Sant'Egidio), Gerhard Pross (YMCA Esslingen), Friedrich Aschoff (Charismatische Gemeindeerneuerung in der evangelischen Kirche) e rappresentanti di quindici movimenti e comunità.

Nel 2001, a Monaco di Baviera, circa 50 Movimenti e Comunità stringono "un patto d'amore scambievole" secondo il Vangelo.

La prima manifestazione di "Insieme per l'Europa" si è svolta l'8 maggio 2004, dopo l'allargamento dell'Unione Europea a dieci nuovi Stati.

Circa 9.000 partecipanti si sono dati appuntamento a Stoccarda (Germania) nella Hanns-Martin-Schleyer Halle. Il convegno è stato seguito via satellite in un centinaio di incontri contemporanei. 170 Movimenti e Comunità presenti hanno suggellato il loro impegno con l'acclamazione di un messaggio finale (v. pag. 13).

Il secondo meeting europeo ha avuto luogo il 12 maggio 2007 a Stoccarda, con la presenza di circa 250 Comunità e Movimenti, che hanno dato avvio alla collaborazione tra loro (v. pag. 15).

Il 15 novembre dell'anno successivo fu assegnato a "Insieme per l'Europa" il "Premio Ecumenico 2008" da parte del "Förderverein und Initiative Unità dei Cristiani e.V.", perché "partendo dal cuore del Vangelo, i Movimenti influiscono sui vari contesti culturali, portando le radici cristiane del nostro continente a una nuova fioritura".

L'anno 2009 è stato caratterizzato da incontri svolti a livello nazionale in Austria, Belgio, Bulgaria, Francia, Germania, Irlanda del Nord, Italia, Slovenia, Svizzera, Ungheria.

Alla fine di quello stesso anno sono state sottoscritte le Basi della comunione tra i Movimenti e le Comunità.

1999- 2009: un DVD presenta la vita dell'Insieme "10 anni per l'Europa".

## Veranstalter

Träger und Veranstalter von "Miteinander für Europa" sind Verantwortliche von 60 christlichen Bewegungen und Gemeinschaften. Einige von ihnen bilden das **Leitungskomitee**:

## The Promoters

Leaders of 60 movements are the promoters of "Together for Europe". Some of these make up the **Steering Committee**:

## Les promoteurs

Les responsables de 60 Mouvements sont les promoteurs de "Ensemble pour l'Europe". Certains d'entre eux constituent le **Comité d'Orientation**:

## I promotori

Responsabili di 60 Movimenti sono i promotori di "Insieme per l'Europa". Alcuni di essi costituiscono attualmente il **Comitato d'Orientamento**:



Christophe D'Aloisio,  
Syndesmos – The World Fellowship  
of Orthodox Youth

Giulia (Eli) Folonari,  
Movimento dei Focolari

Michelle Moran,  
Sion Community - ICCRS

Gerhard Proß,  
"Treffen von Verantwortlichen"  
– CVJM Esslingen

Andrea Riccardi,  
Comunità di Sant'Egidio

Thomas Römer,  
CVJM München

Gérard Testard,  
Fondacio – Chrétiens pour le monde

P. Heinrich Walter,  
Schönstatt

Sr. Anna-Maria aus der Wiesche,  
Christusbruderschaft Selbitz

ACER - MOUVEMENT DE JEUNESSE ORTHODOXE  
 AGAPE EUROPE (CAMPUS CRUSADE FOR CHRIST INTERNATIONAL)  
 ALPHA INTERNATIONAL  
 ASSOCIAZIONE PAPA GIOVANNI XXIII  
 CATHOLIC FRATERNITY OF CHARISMATIC COVENANT COMMUNITIES AND FELLOWSHIPS  
 CHRISTIAN LIFE COMMUNITY CLC EUROPE  
 CLAIRE AMITIÉ  
 COMMUNAUTÉ DU CHEMIN NEUF  
 COMMUNAUTÉ DU VERBE DE VIE  
 COMUNITÀ DI SANT'EGIDIO  
 CHRISTUSBRUDERSCHAFT SELBITZ  
 COMMUNITÄT DON CAMILLO  
 CURSILLO DE CRISTIANDAD  
 CVJM ESSLINGEN  
 CVJM GESAMTVERBAND IN DEUTSCHLAND  
 CVJM MÜNCHEN  
 ENC - EUROPEAN NETWORK OF COMMUNITIES  
 EJW - EVANGELISCHES JUGENDWERK IN WÜRTTEMBERG  
 EQUIPES DU ROSAIRE  
 EQUIPES NOTRE-DAME  
 FÉDÉRATION L'ARCHE EN FRANCE  
 FONDACIO - CHRÉTIENS POUR LE MONDE  
 FORUM ORTHODOXE DE BRUXELLES  
 GEISTLICHE GEMEINDE-ERNEUERUNG IN DER EVANGELISCHEN KIRCHE (GGE)  
 HOSANNA (ANNUNCIATION AND SAINT COSMAS AND DAMIAN CENTRE) MOSCA  
 INTERNATIONAL CATHOLIC CHARISMATIC RENEWAL  
 ISTITUZIONE TERESIANA  
 JESUS-BRUDERSCHAFT GNADENTHAL  
 JESUSCHURCH OSLO

KIRCHE IN NOT  
 MADONNA HOUSE  
 MOVIMENTO DEI FOCOLARI  
 MOVIMENTO FAMIGLIE NUOVE  
 MOVIMENTO GIOVANI PER UN MONDO UNITO  
 MOVIMENTO PARROCCHIALE E DIOCESANO  
 MOVIMENTO PER UN MONDO MIGLIORE  
 MOVIMENTO POLITICO PER L'UNITÀ  
 MOVIMENTO RAGAZZI PER L'UNITÀ  
 MOVIMENTO UMANITÀ NUOVA  
 OFFENSIVE JUNGER CHRISTEN  
 ÖKUMENISCHES LEBENSZENTRUM OTTMARING  
 PAX CHRISTI FRANCE  
 PETERSTIFTELSEN  
 RINNOVAMENTO NELLO SPIRITO SANTO ITALIA  
 SCHÖNSTATT  
 SCHWEIZERISCHER DIAKONIEVEREIN  
 SION COMMUNITY  
 SYNDESMOS: THE WORLD FELLOWSHIP OF ORTHODOX YOUTH  
 TEEN CHALLENGE DEUTSCHLAND  
 THE ECUMENICAL COMMUNITY OF BJÄRKA-SÄBY  
 THE ST. PHILARET'S ORTHODOX CHRISTIAN INSTITUTE IN MOSCOW  
 THE SWORD OF THE SPIRIT  
 TREFFEN VON VERANTWORTLICHEN  
 TURRIS EBURNEA  
 WEGGEMEINSCHAFT ÖKUMENE UND SPIRITUALITÄT NERESHEIM  
 YOUTH WITH A MISSION EUROPE

**Träger und Veranstalter**  
 (Bewegungen und Gemeinschaften, Stand Mai 2011)

**Promoting Movements and Communities**  
 (May 2011)

**Mouvements et Communautés promoteurs**  
 (en mai 2011)

**Movimenti e Comunità promotori**  
 (al maggio 2011)



aus den Botschaften  
from the messages  
les messages  
dai messaggi



## STUTTGART 2004

Im letzten Jahrhundert bezeugen die Erfahrungen der beiden Weltkriege, der Konzentrationslager, des Gulag sowie - in besonderer Weise - der Shoah eine Dunkelheit, die sich auf unseren Kontinent gelegt und auch die übrige Welt erfasst hat.

Und dennoch beobachten wir mit Dankbarkeit, wie sich ein versöhntes, ein freies und demokratisches Europa entwickelt.

Aus der Erfahrung der verändernden Kraft des Evangeliums Jesu Christi wissen wir uns berufen, für ein Europa zu arbeiten, dessen Einheit in seiner Verschiedenheit sichtbar wird.

Wir möchten unsere Erfahrung anbieten als Beitrag zu einem Europa, das den Herausforderungen der Gegenwart gewachsen ist.

Die Charismen haben uns auf den Weg der Geschwisterlichkeit geführt. Geschwisterlichkeit bedeutet ein Leben aus jener Liebe, die im Evangelium verkündet wird.

Geschwisterlichkeit bedeutet für uns gerechte Verteilung der Güter und Ressourcen; Gleichheit in Verschiedenheit und Freiheit für alle; Bewahrung des gemeinsamen kulturellen Erbes; Offenheit für alle Menschen anderer Kulturen und religiöser Traditionen; Solidarität mit den Schwachen und Bedürftigen in unseren Städten.

## STUTTGART 2004

In the last century, two World Wars, concentration camps, Gulags and, in particular, the Holocaust (the Shoah) witnessed to the darkness which inhabited our continent and which painfully touched the rest of the world.

Despite all these evils, today we can thankfully see a Europe moving towards reconciliation. A free and democratic Europe.

Inspired by the transforming power of the Gospel we feel called to work for a continent which is multifaceted and united.

We offer this fellowship as a contribution to a Europe which will be able to respond to the challenges of our time.

The charisms push us towards the way of fraternity. Fraternity is none other than Gospel-based love lived out among all and renewed constantly. Fraternity is sharing goods and resources, equality and freedom for all; deepening the knowledge of our common cultural patrimony; openness to all those of other cultures and religious traditions and concrete love for the weak and poor of our cities.

## STUTTGART 2004

Au siècle dernier, les deux guerres mondiales, les camps de concentration, le goulag et, tout particulièrement la Shoah, furent les signes des ténèbres qui se sont abattues sur le continent, avec de douloureuses répercussions dans le reste du monde.

Cependant, malgré tous ces maux, on peut discerner aujourd'hui l'émergence d'une Europe réconciliée. Une Europe libre et démocratique.

Animés par la force rénovatrice de l'Évangile, nous nous sentons appelés à travailler pour un continent uni et pluriel.

Nous offrons cette communion comme contribution à une Europe appelée à répondre aux défis de notre temps.

Les charismes, les dons de Dieu, nous poussent sur la voie de la fraternité. La fraternité n'est autre que l'amour évangélique vécu entre tous, toujours renouvelé, en commençant ici et maintenant. La fraternité est partage de biens et de ressources; égalité et liberté pour toutes et pour tous; mise en valeur du patrimoine culturel commun; ouverture à ceux qui sont porteurs d'autres cultures et traditions religieuses; amour solidaire envers les plus faibles et les plus pauvres de nos villes.

## STOCCARDA 2004

Nel secolo appena trascorso, due guerre mondiali, i lager, i gulag e, in modo particolare, la Shoah sono stati testimoni di una tenebra che ha abitato il nostro continente, e ha toccato dolorosamente il resto del mondo.

Nonostante tutti questi mali, oggi vediamo con gratitudine l'affermarsi di un'Europa riconciliata. Un'Europa libera e democratica.

Ispirati dalla forza trasformante del Vangelo, ci sentiamo chiamati a lavorare per un continente unito e molteplice.

Offriamo questa comunione come contributo ad un'Europa capace di rispondere alle sfide del nostro tempo.

I carismi, doni di Dio, ci spingono sulla via della fraternità. Fraternità altro non è che amore evangelico vissuto fra tutti, sempre rinnovato, a cominciare da qui e da ora. Fraternità è condivisione di beni e risorse; uguaglianza e libertà per tutte e tutti; approfondimento del patrimonio culturale comune; apertura a quanti sono portatori di altre culture e tradizioni religiose; amore solidale con i deboli e i poveri nelle nostre città.

## STUTTGART 2007

Vereint durch das Bündnis der gegenseitigen Liebe, sagen wir **Ja zum Leben**.

Wir verpflichten uns, die unverletzliche Würde der menschlichen Person in allen Phasen ihrer Entwicklung, von der Empfängnis bis zum natürlichen Lebensende, zu schützen.

Wir sagen **Ja zu Ehe und Familie**.

Sie sind Grundlage für eine solidarische und zukunftsfähige Gesellschaft.

Wir sagen **Ja zur Schöpfung**.

Wir treten für den Schutz von Natur und Umwelt ein. Wir haben sie

als Gaben Gottes empfangen und wollen sie für die kommenden Generationen erhalten.

Wir sagen **Ja zu einer Wirtschaft**,

die sich an den Bedürfnissen des Einzelnen und der Menschheit als Ganzer ausrichtet.

Wir sagen **Ja zur Solidarität**

mit den Armen und Benachteiligten – in der Nähe und in der Ferne.

Sie sind unsere Geschwister.

Wir bitten unsere Regierungen und die Europäische Union, sich mit Entschiedenheit für die Armen und die Entwicklung der benachteiligten Länder einzusetzen.

Wir sagen **Ja zum Frieden**.

Wir setzen uns in Konfliktsituationen für Verständigung, Versöhnung und Dialog ein. Ohne Frieden hat die Welt keine Zukunft.

Wir sagen **Ja zur Verantwortung für unsere Gesellschaft**.

Wir arbeiten dafür, dass Städte und Gemeinwesen durch die Beteiligung aller zu einem solidarischen Miteinander der Menschen unterschiedlicher Herkunft, Kultur und Prägung finden.

Damit diese "Ja" Wirklichkeit werden, wollen unsere Bewegungen und Gemeinschaften zusammenarbeiten, jede ihrem Charisma und ihren Möglichkeiten entsprechend.

Für diese "Ja" wollen wir uns gemeinsam mit allen Menschen, mit den Institutionen, den sozialen und politischen Kräften einsetzen.

Miteinander wollen wir uns heute neu in den Dienst an Frieden und Einheit stellen, die das Fundament Europas sind.

Miteinander wollen wir Europa und der Welt das Evangelium des Lebens und des Friedens weitergeben, das unsere Bewegungen und Gemeinschaften erfüllt.

## STUTTGART 2007

United by this Pact of mutual love, Let us say **Yes to life** and let us work to defend its inviolable dignity at every stage, from conception to its natural end.

Let us say **Yes to the family** linked by an indissoluble bond of love between a man and a woman, the foundation of a united society that looks to the future.

Let us say **Yes to creation** by protecting nature and the environment, gifts of God to be safeguarded with commitment that respects future generations.

Let us say **Yes to a just economy**, at the service of every person and of all humankind.

Let us say **Yes to solidarity** with the poor and those on the outskirts of society, be they near or far - they are our brothers and sisters. Let us ask our governments and the European Union to work in a determined manner for the poor and for the development of developing countries.

Let us say **Yes to peace** and let us commit ourselves so that, through dialogue, we may reach mutual understanding and reconciliation in situations of conflict.

Let us say **Yes to social responsibility** and let us work so that through everyone's participation, cities might become places of solidarity and welcome for people of different nationalities and cultures.

Because of the 'yes' we have said, we want to make a common commitment, each movement or community, according to its own charism and possibilities.

Because of the 'yes' we have said, we want to work with all men and women, with groups and with social and political organizations.

Together we want to place ourselves once again at the service of peace and unity that are at the foundation of today's Europe.

Together we want to say to Europe and to the world that our Movements and Communities are inspired by the Gospel of life and peace.





## STUTTGART 2007

Unis dans le pacte d'amour réciproque, nous disons notre **OUI à la vie** et nous nous engageons à en défendre la dignité inviolable, dans toutes ses étapes, de la conception à sa conclusion naturelle.

Nous disons notre **OUI à la famille** liée par un pacte indissoluble d'amour entre l'homme et la femme, fondement pour une société solidaire et ouverte à l'avenir.

Nous disons notre **OUI à la création** don de Dieu, ainsi qu'à la défense de la nature et de l'environnement qu'il faut protéger en s'employant à les respecter pour les générations futures.

Nous disons notre **OUI à une économie équitable**, au service de chaque personne et de toute l'humanité.

Nous disons notre **OUI à la solidarité** avec les pauvres et les défavorisés proches et lointains. Ils sont nos frères et nos sœurs. Nous demandons à nos gouvernements et à l'Union européenne de s'employer résolument en faveur des pauvres et pour le développement des pays défavorisés.

Nous disons notre **OUI à la paix** et nous nous engageons afin que puissent intervenir dans les situations de conflit une entente et une réconciliation, par l'intermédiaire d'un dialogue. Sans la paix, notre monde n'a pas d'avenir.

Nous disons notre **OUI à la responsabilité envers toute la société** et nous travaillons afin que les villes deviennent, grâce à l'apport de tous, des lieux de solidarité et d'accueil à des personnes d'origines et de cultures diverses.

Pour réaliser ces OUI, chacun de nos Mouvements et communautés désire s'engager selon son charisme et ses possibilités.

Pour réaliser ces OUI, nous voulons travailler avec toutes les femmes et tous les hommes, avec les institutions ainsi qu'avec les forces sociales et politiques.

Ensemble nous voulons nous rendre de nouveau disponibles et nous mettre au service de la paix et de l'unité qui sont à la racine de l'Europe d'aujourd'hui.

Ensemble nous voulons communiquer à l'Europe et au monde l'Évangile de la vie et de la paix qui anime nos Mouvements et nos communautés.

## STOCCARDA 2007

Uniti dal patto di amore scambievole, diciamo **Sì alla vita** e ci impegnamo a difenderne la dignità inviolabile in tutte le sue fasi, dal concepimento alla conclusione naturale.

Diciamo **Sì alla famiglia** legata da un patto indissolubile di amore fra uomo e donna, fondamento per una società solidale e aperta al futuro.

Diciamo **Sì al creato** difendendo la natura e l'ambiente, doni di Dio da tutelare con rispettoso impegno per le generazioni future.

Diciamo **Sì ad un'economia equa**, al servizio di ogni persona e di tutta l'umanità.

Diciamo **Sì alla solidarietà** con i poveri e gli emarginati vicini e lontani; sono i nostri fratelli e sorelle. Chiediamo ai nostri governi e all'Unione Europea di impegnarsi con decisione per i poveri e per lo sviluppo dei paesi svantaggiati.

Diciamo **Sì alla pace** e ci impegnamo affinché nelle situazioni di conflitto si possa raggiungere un'intesa e la riconciliazione, attraverso il dialogo. Senza pace il nostro mondo non ha futuro.

Diciamo **Sì alla responsabilità verso tutta la società** e lavoriamo affinché le città, con la partecipazione di tutti, divengano luoghi di solidarietà e di accoglienza a persone di origini e culture diverse.



Per questi sì vogliamo impegnarci insieme, ogni movimento e comunità, secondo il proprio carisma e le proprie potenzialità.

Per questi sì vogliamo lavorare con tutti gli uomini e le donne, con le istituzioni e con tutte le forze sociali e politiche.

Insieme vogliamo porci nuovamente a servizio della pace e dell'unità che sono a fondamento dell'Europa di oggi.

Insieme vogliamo comunicare all'Europa e al mondo il Vangelo della vita e della pace che anima i nostri Movimenti e le nostre Comunità.

nous disons notre **OUI** diciamo **Sì**

# Information

**Miteinander für Europa / Together for Europe**  
**Ensemble pour l'Europe / Insieme per l'Europa**

Via della Madonnella 4  
I - 00040 Rocca di Papa (Roma)  
Tel. 0039 - 06 94798302

admin@together4europe.org  
www.together4europe.org

**Bankverbindung / Bank account**  
**Compte bancaire / Conto bancario**

Intesa San Paolo filiale 000326 – Via Delle Sorgenti, 128  
I – 00046 Grottaferrata (RM)  
Intestato a: Pamom - Insieme per l'Europa  
IBAN: IT53R0306939140100000003452

Grafica: Teresa Mendes

Stampa: Tipografica Renzo Palozzi s.r.l.  
Via Vecchia Di Grottaferrata, 4 - 00047 Marino (RM) - tel. 06 93660358

Foto: Archivio Centro S.Chiera. Eccetto: pag. 3: groups.yahoo.com;  
flickr.com. Pag. 13 (da sx a dx): giovaniperunmandounito.blogspot.com;  
caritas-forli.it; santegidio.org; prismaNews.net; araration-tem.am;  
Campus für Christus; tandem-integriert.de.  
Pag.14 (sx): ambienteambienti.com. Pag.15 (sx): diretta.news.it.